

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

GCE Advanced/Advanced Subsidiary Level

www.PapaCambridge.com

## MARK SCHEME for the May/June 2006 question paper

**9718 PORTUGUESE**  
**8684 PORTUGUESE LANGUAGE**

9718/02 and 8684/02 Paper 2

Maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were initially instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began. Any substantial changes to the mark scheme that arose from these discussions will be recorded in the published *Report on the Examination*.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the *Report on the Examination*.

The minimum marks in these components needed for various grades were previously published with these mark schemes, but are now instead included in the Report on the Examination for this session.

- CIE will not enter into discussion or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2006 question papers for most IGCSE and GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

|               |                                       |                       |
|---------------|---------------------------------------|-----------------------|
| <b>Page 1</b> | <b>Mark Scheme</b>                    | <b>Syllabus Paper</b> |
|               | <b>GCE A/AS LEVEL – May/June 2006</b> | <b>9718/8</b>         |

**N.B.:** Where applicable, answers may be written in either European or Brazilian Portuguese.

**Section 1**

- 1**
- (a) infantil [1]
  - (b) silêncio [1]
  - (c) grandeza [1]
  - (d) trágico [1]
  - (e) junto [1]
- [Total: 5]**
- 2**
- (a) (lhe) tinha (-lhe) valido uma condecoração [1]
  - (b) ao longo da carreira dela [1]
  - (c) Detestava (se) sentar (-se) à sombra [1]
  - (d) embora fosse Novembro (novembro) [1]
  - (e) Os verdadeiros artistas não inventam, vêm [1]
- [Total: 5]**

www.PapaCambridge.com

|               |                                       |                       |
|---------------|---------------------------------------|-----------------------|
| <b>Page 2</b> | <b>Mark Scheme</b>                    | <b>Syllabus Paper</b> |
|               | <b>GCE A/AS LEVEL – May/June 2006</b> | <b>9718/8</b>         |

www.PapaCambridge.com

**3 Points to look for in the answer**

**(a) EITHER:**

Foi condecorada OR

Recebeu vários prémios/o prémio Rainha Sofia

[1]

**(b) Any FOUR of the following (place names must be included):**

- a praia da Granja
- a cidade do Porto
- o mar da Foz
- pinheiros
- a Quinta de Campo Alegre
- o isolamento
- o silêncio
- o limoeiro
- o quintal

**[Total: 4]**

**(c) (i) Era contra burocracias OR injustiças OR infâmias terrenas**

[1]

Escreveu OR Falou contra o ditador Salazar

[1]

**(ii) Achava que a religião era a base do Homem**

OR que não condiciona o humano

[1]

**(d) Teve cinco filhos**

[1]

Queria contar-lhes histórias

[1]

As histórias existentes não eram do seu gosto

[1]

**(e) Ajudou-a a reconhecer:**

a beleza/o fascínio do mar

[1]

e a sua forma de estar no mundo

[1]

**(f) Porque gostava**

[1]

Porque se apercebia da ligação que existe entre o Homem e o Universo

[1]

Accept: o artista observa o que vê

**[Total: 15 + 5 for Quality of Language]**

|        |                                |                |
|--------|--------------------------------|----------------|
| Page 3 | Mark Scheme                    | Syllabus Paper |
|        | GCE A/AS LEVEL – May/June 2006 | 9718/8         |

## Section 2

- 4 (a) (i) Any TWO of the following:
- Foi considerada primeira-dama da literatura brasileira
  - Recebeu prémios literários
  - Foi eleita para a Academia Brasileira de Letras [2]
- (ii) Any TWO of the following:
- Não gostava de ser famosa
  - Não dava importância a reputações literárias
  - Era uma mulher simples [2]
- (b) Porque foi a primeira mulher a ser eleita [1]
- (c) (i) Any FOUR of the following:
- Filiou-se ao Partido Comunista
  - Desligou-se do Partido Comunista
  - O Estado novo acusou os livros de serem subversivos
  - O Estado Novo mandou queimar os seus livros
  - Ela namorou/flertou com a extrema esquerda
  - Foi simpatizante do primeiro presidente da Ditadura Militar [Total: 4]
- (ii) Any ONE of the following:
- A direcção do PC tentou mudar o texto de um dos seus livros
  - Foi acusada de direita
  - O Governo mandou queimar os seus livros (reject if included at (c) (i) above) [1]
- (d) (i) foi a sua melhor amiga [1]
- (ii) considerava as filhas da irmã como suas [1]
- (iii) Escreveu dois livros com a irmã [1]
- (e) Any TWO of the following:
- cozinhava de vez em quando [1]
  - torcia pelo Vasco da Gama [1]
  - tomava o chá das 5 na Academia Brasileira de Letras [1]

[Total: 2]

[Total: 15 + 5 for Quality of Language]

|               |                                       |                       |
|---------------|---------------------------------------|-----------------------|
| <b>Page 4</b> | <b>Mark Scheme</b>                    | <b>Syllabus Paper</b> |
|               | <b>GCE A/AS LEVEL – May/June 2006</b> | <b>9718/8</b>         |

**5 Points to look for in the main answer. Not all points are required.**

- Ambas começaram a escrever quando eram novas.
- As duas escreveram para crianças.
- Foram grandes escritoras.
- Ganharam prémios literários.
- Rachel foi a primeira mulher a ser eleita para a Academia Brasileira de Letras; Sophia foi condecorada pelo Governo italiano.
- Ambas se envolveram na política.
- Ambas casaram, Rachel duas vezes; e ambas ficaram viúvas.
- Sophia teve 5 filhos, Rachel teve uma filha, que morreu, e ela “adoptou” os filhos da irmã.
- Ambas gostavam da natureza – o mar foi importante para Sophia, Rachel gostava de nadar no açude.
- Ambas morreram em idade avançada.
- Ambas amavam a vida.

A sentence or two must express the required opinion.

**[Total: 10 + 5 for opinion + 5 for Quality of Language = 20]**

See grids in Syllabus.